

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Алтайский государственный гуманитарно-педагогический
университет имени В.М. Шукшина»
(АГГПУ им. В.М. Шукшина)

Утверждаю
проректор по учебной и воспитательной
работе

«25» _____ 2019 г. М.В. Довыдова



ПАСПОРТ КОМПЕТЕНЦИИ

ПК-1 Способен осуществлять деятельность по переводу и реферированию текстов профессиональной направленности

Направление подготовки	44.03.04 Профессиональное обучение (по отраслям)
Профиль	Перевод и реферирование в сфере профессиональной коммуникации (английский язык)
Квалификация выпускника	бакалавр
Форма обучения	очная

2019 г.

1. Код и наименование компетенции: ПК-1 Способен осуществлять деятельность по переводу и реферированию текстов профессиональной направленности

Компетенция сформулирована с учётом профессионального стандарта.

Наименование профессионального стандарта, номер и дата утверждения	ОТФ или ТФ по профстандарту (код, формулировка)	Формулировка компетенции
Профессиональный стандарт «Педагог профессионального обучения, профессионального образования и дополнительного профессионального образования» утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 8 сентября 2015 г. № 608н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 24 сентября 2015 г., регистрационный № 38993)	А/01.6 Организация учебной деятельности обучающихся по освоению учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей) программ профессионального обучения, СПО и (или) ДПП	Способен осуществлять деятельность по переводу и реферированию текстов профессиональной направленности
Профессиональный стандарт «Педагог дополнительного образования детей и взрослых», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 8 сентября 2015 г. № 613н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 24 сентября 2015 г., регистрационный № 38994)	А/01.6 Организации деятельности учащихся, направленной на освоение дополнительной общеобразовательной программы	Способен осуществлять деятельность по переводу и реферированию текстов профессиональной направленности
Профессиональный стандарт «Педагог дополнительного образования детей и взрослых», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 8 сентября 2015 г. № 613н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 24 сентября 2015 г., регистрационный № 38994)	А/02.6 Организация досуговой деятельности учащихся в процессе реализации дополнительной общеобразовательной программы	Способен осуществлять деятельность по переводу и реферированию текстов профессиональной направленности

2. Составляющие компетенции

Знать:

- общие понятия лингвистики для осмысления конкретных форм и конструкций языка (З.1);
- методы реферирования и аннотирования текстов официально-делового стиля (З.2).

Уметь:

- анализировать единицы языка разных уровней с целью выделения их особенностей (их формы, значения и употребления) (У.1);
- определять коммуникативно-логическую структуру текстов официально-делового стиля и способы ее передачи для осуществления реферативного перевода (У.2).

Владеть:

- навыками сопоставительного анализа и самостоятельного типологического анализа языковых объектов (В.1);
- навыками, необходимыми для осуществления реферативного перевода с английского языка на русский текстов официально-делового стиля (В.2).

3. Перечень дисциплин, модулей, практик, в рамках которых формируется данная компетенция:

Наименование дисциплины, модуля, практики	Семестр (семестры)	Знания, умения, владения и иные составляющие компетенции,
---	--------------------	---

		формируемые данной дисциплиной (модулем, практикой)
Введение в языкознание		3.1 ,У.1, В.1
Реферативный перевод		3.2 ,У.2, В.2
Теория и практика перевода		3.2 ,У.2, В.2
Выполнение и защита выпускной квалификационной работы		3.1,У.1, В.1, 3.2 ,У.2, В.2

4. Показатели сформированности компетенции (дескрипторы):

-знать:

Код	Результаты обучения	Показатели оценки результата
3.1	общие понятия лингвистики для осмысления конкретных форм и конструкций языка	Дает определения общим понятиям лингвистики и приводит примеры конкретных языковых единиц и конструкций
3.2	методы реферирования и аннотирования текстов официально-делового стиля	Рассказывает о правилах перевода и основных приемах составления аннотаций и подготовки рефератов

-уметь:

Код	Результаты обучения	Показатели оценки результатов
У.1	анализировать единицы языка разных уровней с целью выделения их особенностей (их формы, значения и употребления)	Выделяет особенности формы, значения и употребления языковых единиц в соответствии с системным представлением о взаимосвязях всех уровней языка
У.2	определять коммуникативно-логическую структуру текстов официально-делового стиля и способы ее передачи для осуществления реферативного перевода	Снимает языковые трудности, влияющие на понимание содержания текста; пользуется языковой и контекстуальной догадкой; понимает проблематику иноязычного текста; выбирает адекватный литературоведческий инструментарий для передачи содержания текста на другом языке

-владеть:

Код	Результаты обучения	Показатели оценки результатов
В.1	навыками сопоставительного анализа и самостоятельного типологического анализа языковых объектов	Сравнивает грамматические, лексические и фонетические единицы иностранного и родного языков и выявляет признаки их сходства и расхождения
В.2	навыками, необходимыми для осуществления реферативного перевода с английского языка на русский текстов официально-делового стиля	Передает содержание различных текстов с учетом лингвостилистических норм, прогнозирует возможное поле фонетической, грамматической и лексико-семантической интерференции, использует адекватные языковые средства для достижения коммуникативных целей с соблюдением норм грамматической и лексической сочетаемости

5. Уровни сформированности компетенции:

Составляющие компетенции (знания, умения, владения (навыки))	Показатели сформированности (дескрипторы)	УРОВНИ СФОРМИРОВАННОСТИ		
		НИЗКИЙ «3» (описание выраженности дескрипторов)	СРЕДНИЙ «4» (описание выраженности дескрипторов)	ВЫСОКИЙ «5» (описание выраженности дескрипторов)
3.1	Дает определения общим понятиям лингвистики и приводит примеры конкретных языковых единиц и конструкций	с помощью преподавателя дает определения общим понятиям лингвистики и приводит примеры конкретных языковых единиц и конструкций	уверенно дает определения общим понятиям лингвистики, допуская неточности, и самостоятельно приводит примеры конкретных языковых единиц и конструкций	безошибочно дает определения общим понятиям лингвистики и самостоятельно приводит примеры конкретных языковых единиц и конструкций
3.2	Рассказывает о правилах перевода и основных приемах составления аннотаций и подготовки рефератов	С помощью преподавателя рассказывает о правилах перевода и основных приемах составления аннотаций и подготовки рефератов	Уверенно рассказывает о правилах перевода и основных приемах составления аннотаций и подготовки рефератов, допуская неточности в описании алгоритмов действий	Безошибочно рассказывает о правилах перевода и основных приемах составления аннотаций и подготовки рефератов
У.1	Выделяет особенности формы, значения и употребления языковых единиц в соответствии с системным представлением о взаимосвязях всех уровней языка	Слабо разбирается в особенностях формы, значения и употребления языковых единиц в соответствии с системным представлением о взаимосвязях всех уровней языка	С помощью наводящих вопросов преподавателя выделяет особенности формы, значения и употребления языковых единиц в соответствии с системным представлением о взаимосвязях всех уровней языка	Легко выделяет особенности формы, значения и употребления языковых единиц в соответствии с системным представлением о взаимосвязях всех уровней языка
У.2	Снимает языковые трудности, влияющие на понимание содержания текста; пользуется	испытывает значительные трудности при снятии языковых трудностей, влияющих на	с помощью преподавателя снимает языковые трудности, влияющие на понимание	самостоятельно снимает языковые трудности, влияющие на понимание

	языковой и контекстуальной догадкой; понимает проблематику иноязычного текста; выбирает адекватный литературоведческий и инструментальный для передачи содержания текста на другом языке	понимание содержания текста; плохо пользуется языковой и контекстуальной догадкой; с трудом понимает проблематику иноязычного текста и выбирает адекватный литературоведческий инструментальный для передачи содержания текста на другом языке	содержания текста; самостоятельно пользуется языковой и контекстуальной догадкой; хорошо понимает проблематику иноязычного текста; самостоятельно выбирает адекватный литературоведческий инструментальный для передачи содержания текста на другом языке	содержания текста; самостоятельно пользуется языковой и контекстуальной догадкой; хорошо понимает проблематику иноязычного текста; самостоятельно выбирает адекватный литературоведческий инструментальный для передачи содержания текста на другом языке
В.1	Сравнивает грамматические, лексические и фонетические единицы иностранного и родного языков и выявляет признаки их сходства и расхождения	Испытывает значительные затруднения при сравнении грамматических, лексических и фонетических единиц иностранного и родного языков и выявлении признаков их сходства и расхождения	С помощью наводящих вопросов преподавателя сравнивает грамматические, лексические и фонетические единицы иностранного и родного языков и выявляет признаки их сходства и расхождения	Самостоятельно сравнивает грамматические, лексические и фонетические единицы иностранного и родного языков и выявляет признаки их сходства и расхождения
В.2	Передает содержание различных текстов с учетом лингвостилистических норм, прогнозирует возможное поле фонетической, грамматической и лексико-семантической интерференции, использует адекватные языковые средства для достижения	Передает содержание различных текстов с грубыми нарушениями лингвостилистических норм, плохо прогнозирует возможное поле фонетической, грамматической и лексико-семантической интерференции, использует неадекватные	Передает содержание различных текстов с негрубыми нарушениями лингвостилистических норм, хорошо прогнозирует возможное поле фонетической, грамматической и лексико-семантической интерференции, использует адекватные языковые средства	Передает содержание различных текстов без нарушений лингвостилистических норм, хорошо прогнозирует возможное поле фонетической, грамматической и лексико-семантической интерференции, использует адекватные

	коммуникативных целей с соблюдением норм грамматической и лексической сочетаемости	языковые средства, что приводит к нарушению норм грамматической и лексической сочетаемости	для достижения коммуникативных целей с соблюдением норм грамматической и лексической сочетаемости	языковые средства для достижения коммуникативных целей с соблюдением норм грамматической и лексической сочетаемости
--	--	--	---	---

6. Оценочные средства, применимые для оценки сформированности компетенции и (или) её составляющих:

Наименование дисциплины, модуля, практики	Знания, умения, владения и иные составляющие компетенции, формируемые данной дисциплиной (модулем, практикой)	Методы текущего контроля успеваемости	Промежуточная аттестация
Введение в языкознание	3.1 ,У.1, В.1	тест, контрольная работа, анализ текста	Зачет
Реферативный перевод	3.2 ,У.2, В.2	тест, контрольная работа, собеседование, перевод текста, аннотирование текста	Зачет
Теория и практика перевода	3.2 ,У.2, В.2	тест, контрольная работа, собеседование, анализ текста, перевод текста	Зачет с оценкой Экзамен Курсовая работа
Государственная итоговая аттестация	3.1,У.1, В.1, 3.2 ,У.2, В.2	выполнение и защита выпускной квалификационной работы	оценка

Заведующий кафедрой иностранных языков



Т.И. Щелок